



1.4 Lubrificazione

1.4 Lubrication

1.4 Schmierung



Lubrificazione riduttori
Gearboxes lubrication
Schmierung Getriebes

AM/1 - AR/1 - AC/1

Generalità

Si consiglia l'uso di oli a base sintetica. (Vedere a tale proposito le indicazioni riportate nel capitolo A, paragrafo 1.4)
Nella tabella Tab. 2.1 sono riportati i quantitativi di olio necessari per il corretto funzionamento dei riduttori.

General information

The use of synthetic oil is recommended (see details in Chapter A, paragraph 1.4).
Tab. 2.1 shows the quantities of oil required for correct in-line gearbox performance.

Allgemeines

Der Einsatz von synthetischem Öl wird empfohlen. (Siehe diesbezüglich die Hinweise im Kapitel A, Abschnitt 1.4.)
In der Tab. 2.1 werden die erforderlichen Öfüllmengen für einen störungsfreien Betrieb der Getriebe aufgeführt.

Prescrizioni in fase d'ordine e stato di fornitura

I riduttori delle grandezze 32,40,50,60 sono forniti completi di olio sintetico di viscosità ISO 320. Per questi riduttori è necessario specificare la posizione di montaggio.
I riduttori nelle grandezze 80,100 sono forniti predisposti per lubrificazione ad olio ma privi di lubrificante il quale potrà essere fornito a richiesta.
Per questi riduttori è necessario specificare la posizione di montaggio.

Ordering phase requirements and state of supply

In-line gearbox sizes 32,40,50,60 are supplied with ISO 320 viscosity synthetic oil. It is necessary to specify mounting position with these in-line gearboxes.

Vorgaben für die bestellung und den lieferzustand

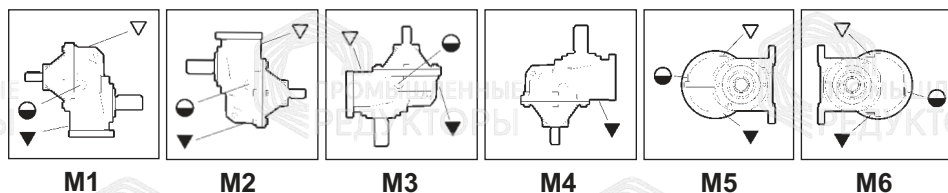
Die Getriebe in den Baugrößen 32, 40, 50 und 60 werden komplett mit Synthetiköl mit einer Viskosität ISO 320 geliefert.
Für diese Getriebe muss die Einbaulage verbindlich angegeben werden.

Size 80,100 in-line gearboxes require oil lubrication but are supplied without lubricant that can be requested separately.
It is necessary to specify the mounting position with these gearboxes.

Die Getriebe in den Baugrößen 80 und 100 sind bei der Lieferung für die Ölschmierung vorbereitet, enthalten jedoch kein Schmiermittel. Dieses kann auf Anfrage geliefert werden.
Für diese Getriebe muss die Einbaulage verbindlich angegeben werden.

Posizioni di montaggio

Mounting positions



▽ Carico / Breather plug / Nachfüllen - Entlüftung
● Livello / Level plug / Pegel
● Scarico / Drain plug / Auslauf



Tab. 2.1

Quantità di lubrificante / Lubricant Quantity / Schmiermittelmenge (kg)									
AR AM - AC	Posizioni di montaggio / Mounting Positions / Montagepositionen						Stato di fornitura State of supply Lieferzustand	* n°. tappi olio * No. of plugs Anzahl Betriebschraube	Pos. montaggio Mounting position Montageposition
	M1	M2	M3	M4	M5	M6			
32	0.100						Riduttori forniti completi di olio sintetico Gearboxes supplied with synthetic oil Getriebe werden mit synthetischem Öl geliefert	1	Non Necessaria Not Necessary Nicht Erforderlich
40	0.160	0.270	0.180	0.270	0.160	0.160		1	Necessaria Necessary Erforderlich
50	0.300	0.300	0.200	0.300	0.200	0.200		1	
60	0.470	0.640	0.570	0.750	0.570	0.570		1	
80	1.05	1.05	1.35	1.65	1.4	1.4	Riduttori predisposti per lubrificazione ad olio Gearboxes supplied ready for oil lubrication Getriebe sind für Ölschmierung vorgesehen	4	Necessaria Necessary Erforderlich
100	2.50	3.00	3.00	3.30	3.00	3.00		4	
Le quantità di olio sono approssimative; per una corretta lubrificazione occorre fare riferimento al livello segnato sul riduttore.						Oil quantities listed in the table are approximate; to ensure correct lubrication, please refer to the level mark on the gear unit.		Bei den Ölmengeangaben handelt es sich um approximative Werte; für den Erhalt einer korrekten Schmierung muss Bezug auf den am Getriebe gekennzeichneten Füllstand genommen werden.	

ATTENZIONE

- A) Se in fase d'ordine la posizione di montaggio è omessa, il riduttore verrà fornito con i tappi predisposti per la posizione M1.
- B) Il tappo di sfiato è allegato solo nei riduttori che hanno più di un tappo olio.
- D) Eventuali forniture con predisposizioni tappi diverse da quella indicata in tabella, dovranno essere concordate.
- E) Nei riduttori dove è necessario specificare la posizione di montaggio, la posizione richiesta è indicata nella targhetta del riduttore.

WARNING

- A) It is necessary to specify the mounting position when ordering. If the mounting position is not specified in the ordering phase, the gearbox supplied will have plugs pre-arranged for position M1.
- B) A breather plug is supplied only with gearboxes that have more than one oil plug.
- C) The supply of gearboxes with different plug pre-arrangements has to be agreed with the manufacturer.
- D) The gearboxes that need a specific assembling position have the indication of it on the label of the gearbox.

ACHTUNG

- A) In der Auftragsphase muss die Einbaulage verbindlich angegeben werden. Sollte dies nicht erfolgen, wird das Getriebe mit Stopfen für die Einbaulage M1.
- B) Der Entlüftungstopfen ist lediglich bei den Getriebe vorhanden, die über mehr als einen Öfüllstopfen verfügen.
- C) Lieferungen, die eine Auslegung hinsichtlich der Stopfen aufweisen, die von den Angaben in der Tabelle abweichen, müssen vorab vereinbart werden.
- D) In den Getrieben in dem man die Montage Position angeben soll, findet man die angefragte Position auf dem Typenschild des Getriebes.

AM/2-3 - AR/2-3 - AC/2-3

Lubrificazione riduttori Gearboxes lubrication Schmierung Getriebes

Generalità

Si consiglia l'uso di oli a base sintetica. (Vedere a tale proposito le indicazioni riportate nel capitolo A, paragrafo 1.4.). Nella tabella 2.2 sono riportati i quantitativi di olio necessari per il corretto funzionamento dei riduttori.

Prescrizioni in fase d'ordine e stato di fornitura

I riduttori delle grandezze 25,35,40,50 sono forniti completi di olio sintetico di viscosità ISO 320. Per questi riduttori è **necessario** specificare la posizione di montaggio.

I riduttori nelle grandezze 60,80,100,120 sono forniti predisposti per lubrificazione ad olio ma privi di lubrificante il quale potrà essere fornito a richiesta.

Per questi riduttori è **necessario** specificare la posizione di montaggio.

General information

The use of synthetic oil is recommended (see details in Chapter A, paragraph 1.4). Table 2.2 shows the quantities of oil required for correct in-line gearbox performance.

Ordering phase requirements and state of supply

Gearbox sizes 25,35,40,50 are supplied with ISO 320 viscosity synthetic oil.

It is **necessary** to specify the mounting position with these gearboxes

Size 60,80,100,120 gearboxes require oil lubrication but are supplied without lubricant that can be requested separately.

It is **necessary** to specify the mounting position with these gearboxes.

Allgemeines

Der Einsatz von synthetischem Öl wird empfohlen. (Siehe diesbezüglich die Hinweise im Kapitel A, Abschnitt 1.4.)

In der Tabelle 2.2 werden die erforderlichen Ölfüllmengen für einen störungsfreien Betrieb der Getriebe aufgeführt.

Vorgaben für die Bestellung und den Lieferzustand

Die Getriebe in den Baugrößen 25,35,40 und 50 werden komplett mit Synthetiköl mit einer Viskosität ISO 320 geliefert.

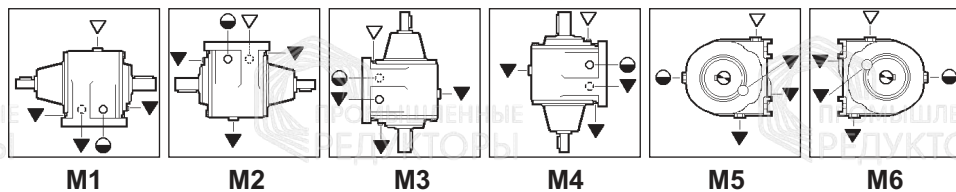
Für diese Getriebe **muss** die Einbaulage verbindlich angegeben werden.

Die Getriebe in den Baugrößen 60,80,100 und 120 sind bei der Lieferung für die Ölschmierung vorbereitet, enthalten jedoch kein Schmiermittel.

Dieses kann auf Anfrage geliefert werden.

Für diese Getriebe **muss** die Einbaulage verbindlich angegeben werden.

Posizioni di montaggio



Mounting positions

Montagepositionen

- ▽ Carico / Breather plug / Nachfüllen - Entlüftung
- Livello / Level plug / Pegel
- ▼ Scarico / Drain plug / Auslauf



Tab. 2.2

Quantità di lubrificante / Lubricant Quantity / Schmiermittelmenge (kg)									
AR AM - AC	Posizioni di montaggio / Mounting Positions / Montagepositionen						Stato di fornitura State of supply Lieferzustand	* n°. tappi olio * No. of plugs Anzahl Betriebschraube	Posizione di montaggio Mounting position Montageposition
	M1	M2	M3	M4	M5	M6			
25	0.120						Riduttori forniti completi di olio sintetico Gearboxes supplied with synthetic oil Getriebe werden mit synthetischem Öl geliefert	1	Non Necessaria Not Necessary Nicht Erforderlich
35/2	0.150		0.200			0.150		1	Necessaria Necessary Erforderlich
35/3	0.250		0.325	0.250		0.200		1	
41/2	0.290		0.240	0.300		0.200		1	
41/3	0.300		0.350			0.260		1	
45/2	0.350		0.400			0.350		1	
45/3	0.400		0.630	0.600		0.400		1	
50	0.950		1.35	1.35		0.950	1	Necessaria Necessary Erforderlich	
60	1.550		2.61	2.15		1.55	4 (AMF, ACF, ARF) 5 (AMP, ACP, ARP)		
80	2.600		4.85	4.44		2.60	4 (AMF, ACF, ARF) 5 (AMP, ACP, ARP)		
100	5.550		9.60	9.60		5.55	4 (AMF, ACF, ARF) 5 (AMP, ACP, ARP)		
120	10.0		16.5	16.5		10.0	4 (AMF, ACF, ARF) 5 (AMP, ACP, ARP)		
Le quantità di olio sono approssimative; per una corretta lubrificazione occorre fare riferimento al livello segnato sul riduttore.							Oil quantities listed in the table are approximate; to ensure correct lubrication, please refer to the level mark on the gear unit.	Bei den Ölmengenangaben handelt es sich um approximative Werte; für den Erhalt einer korrekten Schmierung muss Bezug auf den am Getriebe gekennzeichneten Füllstand genommen werden.	

ATTENZIONE

- A) Se in fase d'ordine la posizione di montaggio è omessa, il riduttore verrà fornito con i tappi predisposti per la posizione M1.
- B) Il tappo di sfiato è allegato solo nei riduttori che hanno più di un tappo olio.
- C) Eventuali forniture con predisposizioni tappi diverse da quella indicata in tabella, dovranno essere concordate.
- D) Nei riduttori dove è necessario specificare la posizione di montaggio, la posizione richiesta è indicata nella targhetta del riduttore.

WARNING

- A) It is necessary to specify the mounting position when ordering. If the mounting position is not specified in the ordering phase, the gearbox supplied will have plugs pre-arranged for position M1.
- B) A breather plug is supplied only with gearboxes that have more than one oil plug.
- C) The supply of gearboxes with different plug pre-arrangements has to be agreed with the manufacturer.
- E) The gearboxes that need a specific assembling position have the indication of it on the label of the gearbox.

ACHTUNG

- A) In der Auftragsphase muss die Einbaulage verbindlich angegeben werden. Sollte dies nicht erfolgen, wird das Getriebe mit Stopfen für die Einbaulage M1.
- C) Der Entlüftungstopfen ist lediglich bei den Getrieben vorhanden, die über mehr als einen Ölfüllstopfen verfügen.
- D) Lieferungen, die eine Auslegung hinsichtlich der Stopfen aufweisen, die von den Angaben in der Tabelle abweichen, müssen vorab vereinbart werden.
- E) In den Getrieben in dem man die Montage Position angeben soll, findet man die angefragte Position auf dem Typenschild des Getriebes.